

۳۰ عدد ۱۱ صفر ۱۳۱۹

(پنجشنبه)

۱۷ مایس ۱۳۱۷ برنجی جلد

موراد اره و تحریریه سی ایچون
محمود بك مطبعه سنه مراجعت
اولفق لازمدر .

منافع ملك و دواته خادم و ادبیات ،
فنون ، معارف و صنایعدن باحث
هفته اق غزته در .

مركز توزیعی استانبول
کتابخانه سیدر .

مجموعه ادبیات

۱۳۱۸

غروش
۲۰ برسنه لك آيونه بدلی | در سعادت
۱۲ اتی آیلق ۵ ۵ | ایچون
۲۶ برسنه لك | طشره ایچون
۱۰ اتی آیلق
آیونہ اجرتی مقابلنده پوسته
پولی دخی قبول ایدیلیر .
غزته لك منتظماً نشری محمود بك
مطبعه سی تعهد ایدر .

نسخه سی ۲۰ پاره در شمدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور نسخه سی ۲۰ پاره در

بند حکیم عین صوابت و محض خیر
فرخنده بخت آنکه بسمع رضا شنید

— حافظ —

ارباب فضل و حکمتک بند و نصیحتاری عین
صواب و محض خیر اولوب بوصواب و خیر اولان
نصیحتاری کوش جانله قبول ایلیان فرخنده طالعدر.

اندرونی ق .

عبدالعزیز

احسن الاداب ما کفک عن الحادرم
واحسن الاخلاق ما حثک علی المکارم
عزیزم! آداب و اخلاق انسانیه تک احسن
وافضل سنی محارمندن یعنی حقوق دینه و حقوق
شخصیه و عمومیه به تجاوزدن منع و مکارم و محاسن
دینه و عقلیه و طبیعیه به سوق ایدن شیدر .

من لم یصله المدارات اصله سوء المجازات
برائسانی حسن مدارات اصلاح ایلمز سه اوئی
سوء مجازات اصلاح ایلمز .

سیاحات خارق العاده دن:



برنجی قسم

مهندس سیمونه هرلنک فکری

— ۱۴ نجی نسخه دن بری مابعد —

ثبات النفس بالغذاء وثبات الروح بالغناء
— امام علی —
غدا جسمک ثبات و دوامنه باعث و سامعه نواز
و علویت اشمال اولان آهنگار ایسه روحک وجود
و بقاسته خادمدر .

S

ابن جهان کوهست و فعل مانند سوی آردند اهارا صدا
— مثنوی —
بو جهان مثلا برطاغ و بزم افسانهز ایسه
اوطاغده کی ندا مثابه سنده اولدیفندن اوندادن بزم
عکس ایده چک صدانک هر حالده ندا منزه جنسندن
اوله جفی محققدر .

پول ماغریتا مهندسک یازده قرنی آ کلا دقدن سکره نه دن
اسکیسی قدر غیرتی بولموردی .

پول ماغریتا آلدینی مکتوبک مهری طری ناغثک
او جیله قویاردقدن سکره ظریفی آجدی . قبودانه:
— مساعده ایدرمیسکنز ؟ دیه صورتی .

— البت . چابوق او قویکنز . مهندسک سزی
نه حاله قویقی ایستدیکنی آکلامق ایچون نه قدر
مراق ایستدیکسزی بیلیم . بن بیله صبر سزلقده
سزدن اشانی دگم .

مهندسک پک قیصه اولان مکتوبی شو طرزده
املا ایدلشدی :

ده روزه مهر کردون افسانه ست و افسون
نیکی بجای یاران فرصت شمار یارا
— حافظ —
ای دوست! اون کونک عالمک اموری افسانه
و خیالندن عبارت بولتدینی معلومک اولدیفندن اخوان
حقدنه ایلمکی فرصت و غنیمت بیل .

هر سخن وقتی و هر نکته مکانی دارد
هر سوزک بر زمانی و هر نکته تک بریری و ازدر .

هر عمل اجری و هر کرده جزای دارد
هر ایلمکک بر اجری و هر فایلمکک بر جزای
واردر .

« موسیو ،

« ایلک راست کان آدمه چکدیکم تلغرافسک
محتویاتی قبول ایتدیککنزی بیلدیردیککنز ایچون
سزه تعلیماتی بیان ایتمکنن بشقه برجهت قالدی .

« لیورپوله هانکی تبعه دن اولورسه اولسون
سکن کیشی ده ا بوله جقسکنز . بونلر خاصه جسور ،
چویک و بکار اوله جقلر . تشبث ایدم جکم سیاحت
تهلکلی و مشکلات عظیمه یی محتویدر ؛ کندیلرینی
القا ایدم جکلری مضامرات محتله یی اونلردن
صافلامه جقسکنز ؛ زرا مسئله یی اهمیتزجه
ویالکنز قازانچ صورتنده تلقی ایتمالرینی ایسترم .
اگر سزدن محل مقصود منری صورده جق اولورلر-
ایسه (غوغ) آطه سنه طوغر و بادبان کشا اوله جغمزی
سویلمکه سزی مأذون طوتارم . بونلر یومیه ایکی
ایسترلین لیراسی و یریه جک و نرمد . بونلورلر ایسه
بولسونلر هفته دن هفته یه تألیه ایدیه جکدر .
نه کوندن اعتباراً خدمته کبردکارینی قید ایدکر .
سزه کلنجه ، اشعار اخیره دکن ، یومی اون لیرا
آله جقسکنز .

« الک صوک سرعتی التزام ایدم جقسکنز ، شاید
وظیفه کنرک ختامنده و یغورس حرکتیه مهیا اولاماش
ایسه یوروقه ایلک حرکت ایدم جک برپوسته واپورینه
بینکرز . بولدیکنز آدملر قودان شفه لک یانسنده
قالمیدر ، موسیو شفه لده نه نهایت کانون ثانیکن ۱۷
یسنده حرکت ایتسنی سویله یکنز . »

سیمسون جرلالت

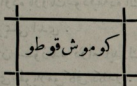
نویورک ، ۲۴ کانون اول ۱۸۹۷

« حاشیه . — بومکتوبده کی بش بیک لیرالق
جسکی سکنز کیشینی بولمق اوغرنده تصادف
ایدم جککنز مشکلا نه قارش قولا لکنز . وایحاج
ایدر ایسه یاریسنه وارنجیه قدر صرف ایدکرز . »

ایشته بوندن عبارت .

بول ماغریتا مکتوبی بیتیرنجه قودان شفه لک :
« ای بکی ! »

مابعدی وار



مترجمی

محرری

م. زاهد

الکساندر درمافیس

— نه نجه نفعه دن بری مابعد —

— بوجناب حقل بر حکمتیدر شوالیه .
کورپورسکنزیا ، یالکنز دوشن ، قورو برحاله قالان
قلب ایچنیده بعض شیرانشو ونا بولورمش . ایشته
بوجیچکلرک شو بوله آچلمسی حالا قلیکنزده حس
مسرتک موجود اولدیقه بر دلیل باهردر . هادی
شوالیه ، جسارت ؛ کنجسکنز . اوغرا دیکنز بر
کدر اوزرینه شو کنجلیکنزی خاک سیاهه دفن
ایتمک لازمیدر ؟ حیثانده مسعودیت واردر ؛
قلیکنزی تکرار برینه قویکنز ، مققد اولکنز ،
سویکنز ، بختیار اولورسکنز ؛ بونی بن سویلیورم ،
بونی بن تعهد ایدرم ؛ ایستورمیسکنز ؟ دوندن
بری بوس بوتون دکشدیککنزی اعتراف ایدکر ؛
هر کس کبی آغلامق ، کولمک ، تأثر طویق
احتیاجلاری سزی احاطه ایتدی ؛ نهایت سزدهده
جناب حقل بزی اجتنابندن نهی ایتدیکی احکام
بشریه دائره سنده امرار حیات اتمک آرزوسی
اویاندی . هادی باقم عزیم ، بکا ایسانکنز سزی
الدامقندن نه منفعتم حاصل اولور ؟ سزه فصل سویله .